

CRÓNICAS
COREA-CHINA
1987-2007

시평란
한국 - 중국



专题报道
中国-韩朝

JAVIER CORTINES


Vision Libros

JAVIER CORTINES
CRÓNICAS COREA-CHINA
(1987-2007)

JAVIER CORTINES

JAVIER CORTINES
CRÓNICAS COREA-CHINA
(1987-2007)





La II Reunión Cumbre Intercoreana tuvo lugar entre los días 2 y 4 de octubre de 2007 en Pyongyang. En la foto, el ex presidente de Corea del Sur, Roh Moo Hyun y el líder norcoreano, Kim Jong Il, se estrechan las manos al término del encuentro. Como fruto de esta histórica reunión, se anunció la Declaración Conjunta Sur-Norte. Ambos lados mostraron su esperanza de afianzar las relaciones bilaterales para impulsar mecanismos que lleven a la reconciliación y prosperidad conjunta.

© Obra: CRÓNICAS COREA-CHINA (1987-2007)

© Autor: JAVIER CORTINES

ISBN: 978-84-9983-547-1

© Editado por VISION LIBROS www.visionlibros.com

Gestión, promoción y distribución: Grupo Editor Vision Net S.L.
C./ San Ildefonso 17, local, 28012 Madrid. España.
Tlf: 0034 91 3117696 // Email: pedidos@visionnet.es
www.visionnet-libros.com

Disponible en librerías físicas y online.

Las opiniones expresadas en este trabajo son exclusivas del autor. No reflejan necesariamente las opiniones del editor, que queda eximido de cualquier responsabilidad derivada de las mismas.

Queda prohibida, salvo excepción prevista por la ley cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sin contar con la autorización de los titulares de la propiedad intelectual. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.es o por teléfono 917021970) si necesita fotocopiar, escanear o utilizar algún fragmento de esta obra. Gracias por comprar una edición autorizada de esta obra y por respetar las leyes del *copyright*.

Javier Cortines, miembro del Centro Español de Investigaciones Coreanas (CEIC) y profundo conocedor de la realidad coreana, sea antigua o contemporánea, ofrece al lector una valiosa relación de crónicas que ayudan a comprender mejor una secuencia importante de la historia desarrollada en la península coreana y en China. Cortines comprendió muy pronto el futuro tan prometedor que está desarrollando la República de Corea, futuro no exento de problemas y desafíos. Es un testigo privilegiado de la situación actual y, por ello, se ha convertido en un punto de referencia al cual debemos tener presente cuando analicemos la más reciente historia de Corea. Nos felicitamos, pues, de contar con su nuevo libro, escrito en lengua española que, a buen seguro, enriquecerá el todavía escaso material bibliográfico existente en los países de habla cervantina.

Alfonso Ojeda
Madrid, septiembre 2009.

Director del CEIC
Profesor de Derecho Administrativo. Facultad de Ciencias Económicas
(Universidad Complutense de Madrid).

AGRADECIMIENTOS

Desde estas líneas quiero manifestar mi agradecimiento a la Agencia de Noticias Surcoreana "Yonhap" por cederme gratuitamente la fotografía de portada con la imagen del ex presidente surcoreano Roh Moo Hyun y el líder norcoreano Kim Jong Il durante la II Reunión Cumbre Intercoreana. A Sonia Cho, Directora del Departamento de Español de la KBS World Radio por sus valiosas orientaciones. A mi alumna de la Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros, Shin Ok Chung, por su diseño en caracteres coreanos del título de la obra. Y a mi mujer, Chang Bao Yan, por su composición en caligrafía china. Finalmente, es un deber destacar todas las aportaciones de amigos y compañeros, especialmente del equipo editorial, que han colaborado a mejorar este trabajo

BIOGRAFÍA

Javier Cortines, único periodista español que cubrió las primeras y las últimas elecciones democráticas de Corea del Sur (diciembre, 1987, como corresponsal de la Agencia EFE y diciembre de 2007, como corresponsal de El Mundo), nos ofrece en este trabajo una variada selección de textos que incluye desde crónicas sobre los Juegos Olímpicos de Seúl (1988) hasta temas de carácter bilateral como el establecimiento de relaciones diplomáticas entre España y Corea del Norte (2001).

Cortines, que fue Delegado de la Agencia EFE en China (1997-2003) perteneció también al reducido grupo internacional de periodistas que realizó el primer viaje en avión Beijing-Pyongyang-Seúl (mayo de 2001) con ocasión de la visita histórica que realizó la troika europea a la capital norcoreana buscando políticas de paz y reconciliación con el régimen de Kim Jong Il.

La parte central de esta obra está dedicada a los grandes cambios producidos en China tras la muerte del Pequeño Timonel, Deng Xiaoping, (19 de febrero de 1997) desde perspectivas políticas, económicas, sociales, etc.

Cortines (1952) ha trabajado para diversos medios nacionales e internacionales, incluyendo la KBS (Korean Broadcasting System), la Agencia EFE, Radio Vaticano, Televisa, el diario El Mundo etc.

En la actualidad es profesor de español en la Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros de Seúl, una de las más prestigiosas de Corea del Sur.

PARTE I

PRIMERAS ELECCIONES DEMOCRÁTICAS EN COREA DEL SUR (1987)

Los coreanos temen que el fraude haga saltar el polvorín surcoreano	17
Clima de tensión en la última jornada electoral	18
Roh Tae Woo, primer presidente surcoreano electo desde hace dieciséis años	19
La oposición rechaza el resultado electoral	20
Los estudiantes surcoreanos se enfrentan a Roh Tae Woo	21
Mueren 6 policías surcoreanos al incendiar un grupo de estudiantes una biblioteca de Pusan	22
Las dos Coreas acuerdan una propuesta de diálogo	23
Diario de los JJ.OO. 88	25

PARTE II

LA CONFLICTIVA PENÍNSULA COREANA

Pyongyang acusa a varios países de una invasión	35
Optimistas las dos Coreas	36
El líder norcoreano estudia en China como abrir su mercado sin perder poder	37
Los enviados de la UE alaban el esfuerzo de apertura norcoreano	38
Corea del Norte pospone sus ensayos con misiles hasta 2003	40
España y Corea del Norte formalizan sus relaciones diplomáticas	42
Los 25 norcoreanos que entraron en la Embajada de España en China parten hacia Corea del Sur	44

PARTE III

EL XV CONGRESO DEL PARTIDO COMUNISTA CHINO

Marx, Lenin, Mao Zedong y Deng Xiaoping guiarán el futuro camino ideológico de China	49
El Congreso del Partido Comunista consagra a Deng como el nuevo guía del socialismo en China	50
El presidente chino lidera a los siete miembros del Comité Permanente, elegidos ayer	52
PCCh S.A. para el siglo XXI	54
El primer ministro Li Peng anuncia una reforma radical del Gobierno chino	55
El nuevo primer ministro de China, Zhu Rongji, aplicará de inmediato una política de choque	56
El Partido Comunista de China frena la privatización económica	57
La negociación para que China entre en la OMC, pendiente de un hilo	58
Los conservadores ralentizan la liberalización económica de China	59

PARTE IV

CHINA-TAIWAN

China no tolerará la independencia de Taiwan	63
China realiza maniobras militares a gran escala frente a la costa de Taiwan	64
China advierte que no renuncia a utilizar la fuerza con Taiwán	66
Pekín se crece con el apoyo de Bill Clinton y acorrala a Taipei	67
El Gobierno de Pekín estudiará la invasión de Taiwán en el mes de agosto	68
China recupera las amenazas de invadir Taiwán en vísperas del 50 aniversario de la República	69
Taiwán celebra sus elecciones más decisivas bajo la amenaza de China	70
China reitera que jamás aceptará la independencia de la isla	71
China y Taiwán reanudan sus contactos después de 50 años	72
Jiang apela a la unificación del país en el 80º aniversario del PC chino	73

PARTE V

LA SECTA FALUN GONG

China ordena la detención del líder de la “secta satánica” Falun Gong	77
La secta Falun Gong lanza una campaña de desobediencia civil	78
La policía china responde con torturas a la desobediencia civil de Falun Gong	79
La secta Falun Gong denuncia torturas y mantiene su abierto desafío a Pekín	81
China, temerosa de “Falun Gong” busca reconciliarse con la secta	82
Condenan a prisión a cuatro dirigentes de Falun Gong	83
Cinco adeptos de la secta Falun Gong se inmolan a lo bonzo en el centro de Pekín	85
El Gobierno chino emplea las imágenes de una niña inmolada en Tiananmen para “diabolizar” a Falun Gong	86
Un joven seguidor de Falun Gong se suicida a lo bonzo en Pekín	88

PARTE VI

CHINA- EE UU- RUSIA

China acuerda con Estados Unidos una histórica apertura comercial	93
China y Rusia negocian un tratado defensivo para contrarrestar a EE UU	94
Bush exigirá a Pekín que cese la persecución contra Falun Gong	96
Obligada China a reevaluar comunismo	97
China advierte a EE UU de que sus planes de defensa ponen en peligro la paz mundial	98
Reunión de la cúpula militar china para dar una respuesta a EE UU	100
El presidente de China exige a Bush que deje de espiar sus costas	101

Un piloto chino pidió permiso para derribar al avión espía estadounidense	103
Pekín da por muerto al piloto de caza accidentado	104
Pekín no devolverá al avión espía hasta que acabe la investigación	106
Fracasa la primera reunión entre China y EE UU sobre el avión espía	108
Pekín pide explicación “oficial y clara” a EE UU sobre su presunta amenaza nuclear	109

PARTE VII

CANDIDATURA DE CHINA A LOS JUEGOS OLÍMPICOS

China buscará la candidatura de los JJ.OO de 2008	113
Pekín se echa a la Plaza de Tiananmen	114

PARTE VIII

DISIDENTES

El Gobierno chino reprime a los disidentes condenando a diez años a otro líder sindical	119
Pekín no perdona y castiga a 4 años de cárcel a Wang Ce	121
Pekín ignora el indulto pedido por Madrid y condena a un opositor	122
Se pavonea Jiang	123
Las autoridades chinas ponen en libertad al disidente afincado en España Wang Ce	124
Premio Nobel de Literatura al escritor chino Gao Xingjian	126

PARTE IX

LOS VÉRTICES DEL GRAN DRAGÓN

Macao ya es territorio chino	129
Las mafias de Macao dejaron de matar por terror al Ejército chino	130
Primera cumbre de la APEC tras los atentados del 11-S Operación “Libertad Duradera”	131
Los presidentes de China y Rusia instan a definir “qué es terrorismo”	133
Los intercambios entre China y la Unión Europea (UE) superan los 10 billones	134
Partido Comunista de China frena privatización económica	135
Chávez en China, “toda mi vida he sido un maoísta”	136
Demuestra Chávez su estilo en China	137
Schroder visita China y pide que este país ingrese en el G-8	138
Silencia China los desaires a Zemin	140

PARTE X

DESEMPLEO-EXPLOSIONES

China: 200 muertos en cuatro explosiones	145
La policía culpa a un obrero en paro de las bombas	147
Más de 300 personas mueren en un incendio en China	149

PARTE XI

SOCIEDAD-CULTURA-COSTUMBRES

La policía china limpia Pekín de mendigos	153
Comienza el Año del Tigre en época de grandes cambios	154
Tocan mono para la suerte en el Año del Tigre	156
Clave para la longevidad	158
Rompe China con la tradición de enterrar a sus muertos	159
China en momento de prelibertad	160
Furor por serpientes crea escasez y alarma	161
El Buda al rescate	162
El auge de la lucha de grillos	163
En peligro los gusanos de seda	164
Se aguzan las “lloronas” chinas	165
China autoriza la primera exposición de desnudos	166
Encuentran catorce momias de unos 3.000 años de antigüedad en China	167
El té verde ayuda a eliminar la nicotina de los fumadores	169
O renacer dun símbolo	170
China alimenta con reses vivas al tigre siberiano	172
Fría acogida del público chino al último filme de Zhang Yimou	174
China quiere devolver la antigua grandeza a la Ciudad Prohibida de Pekín	176

EPÍLOGO

COREA DEL SUR: ELECCIONES PRESIDENCIALES 2007

Lee Myun Bak acaba con una década de Gobiernos progresistas	179
Navidades en la Nueva Era del Rey Midas	180

INTRODUCCIÓN

Este libro de crónicas que he ido recopilando al azar durante dos décadas, dormía, como un conjunto de hojas desordenadas, en un rincón de la biblioteca de mi casa y en ningún momento había considerado la idea de publicarlo. La razón principal era que algunas de las crónicas las había reproducido, por problemas técnicos, con serias deficiencias, y faltaban palabras que eran necesarias para entender ciertos textos en su totalidad.

Sólo un día, cuando invité en mi casa de Madrid a un grupo de periodistas que se puso a echar una ojeada a parte de las crónicas que escribí durante mis años de corresponsal en Corea del Sur y China, empecé a cambiar de opinión debido a sus alentadores comentarios.

Mis colegas, algunos viejos amigos, insistieron en que el legajo de papeles contenía crónicas de relieve histórico y que la obra, en su conjunto, podría ser una guía valiosa para los investigadores que quisieran profundizar en acontecimientos que transformaron y siguen haciéndolo la vida en la República Popular China y Corea del Sur.

Si no hubiera sido por su estímulo, probablemente, estas hojas seguirían durmiendo bajo el polvo.

Mis más sinceras gracias a sus comentarios sin los cuales esta obra no habría nacido.

Javier Cortines
Seúl, septiembre 2009

PARTE I

PRIMERAS ELECCIONES DEMOCRÁTICAS EN COREA DEL SUR (1987)

16

MIÉRCOLES 16 DE DICIEMBRE DE 1987

INTERNACIONAL

HOY, ELECCIONES EN COREA DEL SUR

Los surcoreanos se muestran muy divididos entre el candidato gubernamental y los dos opositores, aunque Kim Young Sam parece llevar una ligera ventaja.

Incertidumbre y miedo ante el futuro, ya que no se destaca un claro vencedor

Los ciudadanos temen que el fraude haga estallar el polvorín surcoreano

Seúl/Francisco Javier Cortines. Efe

El «polvorín» surcoreano, que se ha mantenido en una tensa calma durante la campaña electoral, podría estallar en las próximas 24 horas si se producen fraudes en el recuento de votos, como prevé la oposición.

El pueblo de Corea del Sur, dispuesto a votar hoy miércoles en las primeras elecciones presidenciales directas en dieciséis años, vive la incertidumbre y el miedo ante el futuro, máxime cuando ninguno de los tres prin-

cipales presidenciales se destaca como claro vencedor.

Qué pasará tras el voto es algo que preocupa al 90 por 100 de los ciudadanos, que desean vivir en paz con los crecimientos económicos más altos del mundo, can-

saos de las luchas internas por el poder que podrían hundir al país en la miseria y hacerle perder el tren de las naciones avanzadas.

Los observadores se preguntan si los perdedores aceptarán el resultado de las elecciones, en un país cuya historia —desde su fundación en 1948— no ha presenciado cambios sin golpes militares, revueltas o derramamientos de sangre. En el «país de la mañana tranquila», donde reina el culto a las jerarquías, los empleados de numerosas empresas

y organismos estatales recibieron ayer cartas de sus jefes, en las que se les aconsejaba un «voto útil» para conservar sus puestos.

«La oposición no acatará un triunfo del candidato del Gobierno, y pondrá en marcha un movimiento a escala nacional para derribar a ese régimen ilegítimo salido de las urnas», dijo recientemente Kim Young Sam, presidente del Partido para la Reunificación Democrática (PRD), principal de la oposición.

Reunificar las dos Coreas

Kim es el único candidato —según un consenso recogido entre diplomáticos europeos aquí— cuyo espíritu conciliador podría evitar un desastre nacional, y prometió formar, si gana hoy miércoles, un gobierno «de reconciliación nacional» integrado por todas las fuerzas políticas, aunque un gran peligro radica en el vacío de poder que surgirá tras los comicios.

En efecto, no será hasta el mes de febrero que el actual presidente, Chun Doo Hwan, entregará el poder al presidente electo, un período de dos meses donde todo puede ocurrir. Kim Young Sam también prometió que daría un giro a la política internacional de Corea del Sur, mejorando las relaciones con los países comunistas en el terreno político.

El jefe del PRD reforzará la política de acercamiento a China y creará un Consejo de Unificación del Pueblo, para buscar fórmulas que permitan reunir a las dos Coreas, divididas por los acuerdos de Yalta, igualmente, en caso de triunfar y no haber una reacción militar ante el «fantasma» de Corea del Sur, su nuevo gobierno llevaría a cabo un extenso programa de bienestar social, para acabar con las grandes diferencias que caracterizan al país.

En su obra «Participación de las masas en la economía», y aún sin cuestionar la economía de libre mercado, Kim Young Sam se eleva contra el trato «de obreros y campesinos como meros instrumentos de producción» de los grandes conglomerados surcoreanos, que concentran el 70 por 100 de la riqueza.

El peligro de un triunfo de este Kim se palpa sobre todo en los cuarteles, donde parte de los generales que han disfrutado de los privilegios del régimen podrían reaccionar, a pesar de los Juegos Olímpicos de septiembre próximo. «Una gran amenaza está en los importantes cuarteles de los alrededores de Seúl, donde el régimen cuenta con una guardia pretoriana de Chun Doo Hwan», declaró Rhee Tee Chung, consejero de temas internacionales de Kim Young Sam.

Impresionantes dispositivos de seguridad

Seúl/F. J. C., Efe

Más de 50.000 policías y varias unidades del Ejército tomaron ayer posiciones cerca de los colegios electorales, donde hoy casi 26 millones de surcoreanos elegirán libremente a su Presidente, por primera vez en 16 años. Alrededor de los 13.657 colegios electorales del país, y de los 245 centros de escrutinio de votos, la actividad del aparato de seguridad era ostensible, con un incesante ir y venir de vehículos y personal policial y militar.

Los observadores electorales de la oposición —cuatro por candidato en mesa de voto y ocho en lugar de escrutinio— daban igualmente los últimos toques a su estrategia para impedir que los comicios sean manipulados por el Gobierno.

La expectación y el nerviosismo eran particularmente visibles en Seúl, que con su provincia de Kyonggi reúne a once millones de votantes, es decir un 41 por 100 del censo de este país que casi alcanza los 43 millones de habitantes.

La Coalición Nacional para la Democracia, que reúne a grupos religiosos, sociales, estudiantiles e intelectuales, ha repartido por su parte a unos 81.000 voluntarios en las distintas zonas del país para vigilar las votaciones. Asimismo, el Ejercicio de Defensa Nacional, que cada día 15 del mes paraliza a los surcoreanos en simulacro de un ataque de Corea del Norte, fue suspendido ayer para permitir el establecimiento sin retrasos de las mesas electorales.

El candidato independiente retiró su candidatura

15-12-87

Clima de tensión en la última jornada de la campaña en Corea del Sur

Seúl/Francisco J. Cortines, Efe

Los tres principales candidatos a la Presidencia de Corea del Sur intentaron ayer, día final de campaña, atraerse el voto del 20 por 100 del electorado aún indeciso y que, según los observadores, decidirán la victoria. El último día de campaña se vivió en un clima de tensión y dudas, ya que ninguno de los candidatos se destaca claramente como ganador.

Mientras tanto Paek Ki Wan, independiente, anunció ayer su decisión de retirar su candidatura, con el propósito de evitar «que se dividan los votos populares». Dijo que se considera responsable de que no se haya conseguido «una gran coalición de las fuerzas democráticas».

Las encuestas particulares de cada uno de los tres partidos en liza aseguran el éxito a sus res-

pectivos líderes, así como un fracaso rotundo a sus oponentes. Roh Tae Woo, del oficialista Partido de Justicia Democrática (PJD), y los opositores Kim Young Sam, del Partido para la Reunificación Democrática (PRD), y Kim Dae Jung, del Partido para la Paz y la Democracia (PPD), sufrieron agresiones físicas al realizar campaña en las regiones de sus rivales.

En el reino ermitaño, como también se llama a Corea del Sur, los sentimientos regionalistas son tan fuertes que se da la victoria segura en su tierra al «paisano-candidato». El episodio más grave se produjo en Kuangju (sur del país), coto de Kim Dae Jung, cuando Roh Tae Woo fue atacado con cócteles molotov por los seguidores del jefe del PPD, que provocó varios heridos. A pesar

de su fragmentación, la oposición tiene el objetivo común de desprestigiar a Roh, y por ello recordó en varias ocasiones al pueblo el oscuro pasado de su rival.

Las fuerzas opositoras criticaron al candidato gubernamental acusándole de participar en el último golpe militar (12 diciembre 1979) y en los sucesos de Kuangju (mayo 1980), cuando la Policía mató a más de 200 manifestantes —cifras oficiales— tras imponerse la ley marcial. Los dos Kim denunciaron también al PJD por realizar una «campaña millonaria» con fondos de origen dudoso y por manipular a su favor los medios de comunicación.

Las causas del accidente del Boeing surcoreano, en el que aparece cada vez más claro que se produjo un sabotaje de Pyongyang

y por el que perecieron 115 personas, y figura aún sin resolver, fueron una ducha de agua fría para las fuerzas opositoras, que en sus programas proponen una reunificación pacífica con el Norte e incluso la formación de un equipo olímpico conjunto de cara a las Olimpiadas de Seúl 88.